**Шокиров, Туграл Сироджович. Формирование и развитие юридических терминов таджикского языка : диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.22 / Шокиров Туграл Сироджович; [Место защиты: Таджикский государственный национальный университет].- Душанбе, 2011.- 341 с.: ил.**

ХУДЖАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АКАДЕМИКА Б. ГАФУРОВА

На правах рукописи

ШОКИРОВ ТУГРАЛ СИРОДЖОВИЧ

**05201151165**

**ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ
ТЕРМИНОВ ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА**

10.02.22- языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки,
аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

Диссертация на соискание ученой степени
доктора филологических наук

Научный консультант: член-корреспондент АН Республики Таджикистан, г Заслуженный деятель науки и техники, доктор филологических наук, профессор М. **Н. Касымова**

Душанбе -2011

**Введение 3**

**Глава I. Таджикская юрислингвистика, её задачи**

**и перспективы 30**

1. 1. Аспект изучения таджикской юрислингвистики и

[её особенности 30](#bookmark2)

1. 2. Задачи таджикской юрислингвистики 36
2. 3. Способы юрислингвистического изучения — 39
3. 4. Юрислингвистическое толкование, ее проблемы,

[результат и оценки 45](#bookmark3)

**Глава II. Доисламская правовая (юридическая) терминология**

[**таджикского языка 50**](#bookmark5)

1. [1. Становление правовых слов и терминов 50](#bookmark6)

[I I. 2. Формирование общеюридических терминов 60](#bookmark7)

1. [3. Термины, связанные с судебным процессом 66](#bookmark8)

[I I. 4. Юридическая терминология в «Авесте» 76](#bookmark9)

1. 4. 1. Термины, обозначающие преступления, наказания и

[средства наказания — 87](#bookmark11)

1. [4. 2. Обычаи, обряды, правовые традиции и их термины 111](#bookmark12)

[**Глава III. Исламское право и его терминология 124**](#bookmark13)

1. 1. Исламизация религиозно-правовых терминов таджикского

[языка — 124](#bookmark14)

1. [2. Шариат и его термины 129](#bookmark15)
2. 3. Ацоид и его термины 133
3. 4. Ахком и термины ахкома 138

III. 5. Ахлок, шариат и этико-правовая лексика — — 144

III. 5. 1. Намоз и его термины — — 148

[III. 5. 2. Религиозно-правовые требования уразы в терминах 166](#bookmark16)



[III. 5. 3. Термины хаджа - 171](#bookmark17)

[III. 6. Термины исламского семейного права - — 174](#bookmark18)

[III. 6. 1. Никох(брак) 174](#bookmark19)

[III. 6. 2. Талок (развод) - 178](#bookmark20)

[III. 7. Налого-правовая терминология-- 185](#bookmark21)

III. 8. Административно-правовая лексика и ее терминологические

[особенности 195](#bookmark24)

[III. 9. Документы, делопроизводство и их термины - — 210](#bookmark23)

**Глава IV. Юридическая терминология советского периода**

[**в таджикском языке 221**](#bookmark33)

1. 1. Терминологизация юридической лексики и ее особенности-221
2. 2. Термины правовой системы и правоохранительных

органов 223

1. 2. 1.Общеюридические термины и их лексико-семантические

[особенности 224](#bookmark27)

1. [2. 2. Судебная власть и её терминология 229](#bookmark28)

[IV. 2. 3. Органы прокуратуры, адвокатуры и их термины- 236](#bookmark29)

IV. 2. 4. Термины органов внутренних дел- 240

[. IV. 2. 5. Термины «Основы государства и права»— - 246](#bookmark30)

IV. 2. 6. Термины административного права и его

лексико-семантическая специфика — - — 263

**Глава V. Юридические термины суверенного периода**

**таджикского языка 277**

**Заключение 302**

[**Список использованной литературы 310**](#bookmark34)

**Список сокращений 340**

Исследования синхронного состояния и процесса развития терминосистемы таджикского языка в истории его эволюции во все времена вызывала необходимость её особого выделения в ряду массы фундаментальных лингвистических проблем, представить непосред ственное и весьма значительное по своим научным эффектам описание динамики её существования, роли в структуре таджикского языка в отдельные исторические периоды, поскольку терминологи были присущи особые закономерности её эволюции.

Сформулированный на основе систематизации ряда наблюдений, часть из которых осуществлялась ранее, проблема формирования и развития юридических терминов таджикского языка приобрела значение, далеко выходящее и за пределы лингвистики. Явившись констатацией закономерностей формирования и развития юридической терминологии в сфере таджикской юриспруденции, исследование настоящей проблемы в избранном нами направлении призвано содействовать выработке научного метода языкознания в их изучении. В качестве элементарных основ лексики юрислингвистики следует усваивать сведения, естественно, о характере всех её языковых особенностей, систематизации её роли в структурах отдельных юридических документов, в описании динамики её существования в отдельные исторические периоды, а также обобщить, осмыслить эги сведения с точки зрения определяющих её закономерностей, функций её различных типов, составляющих

лингвоспецифическую характерность юридических терминов в таджикском языкознании. Определение места и функции терминологии в структуре современного таджикского языка актуально не только для наименования и выражения специфического понятия, регламентированного в границах его дефиниций, но и для установления самостоятельной функциональной значимости терминологий в составе' общелитературного языка, традиционно именуемого языком науки, а также средством

профессионального общения специалистов разных отрастей юриспруденции. Исследуя терминологию в составе лексики литературного языка, в качестве особого, автономного её пласта, необходимо определить специфические формы протекания семантических процессов в ней, особую связь с теорией языка, с культурно-историческими и этнографическими материальными формами её выражения, организацией терминологических полей.

Язык, как самое наилучшее средство общения людей, издревле служит обществу. Каждый язык на протяжении своей истории развития переживает многочисленные фонетические, лексические, морфологические изменения, и таджикский язык- не исключение.

Лексические особенности и лексические изменения таджикского языка в определённой степени изучались все еще изучаются отечественными и зарубежными учеными (1; 13; 39; 40; 52; 86; 94; 99; 108; 118; 145; 150; 163; 164; 168; 169; 190; 277; 283; 289; 300; 306; 310; 311; 313; 319; 325; 334 и др.).

Если наука - эта одна из разновидностей творческой деятельности человека, то терминология- продукт этой деятельности.

Термины как основная часть специальной лексики хоть и употребляются с древности, однако понятие *терминология* в западной лингвистике возникло только в ХУШ веке. Проблема термина и терминологии «в полном объеме была поставлена в языкознании только в XX веке» (298, 5).

В таджикском языке ещё с X века употребляется арабский синоним слова *термин- истило*.у, *терминология - истило^от.* Однако это ещё не говорит о хорошей изученности данной сферы в таджикском языкознании. Ибо в XX столетии западное языкознание развивалось небывалыми темпами, и в результате терминология составила отдельные пласты лексического фонда языка. Многочисленные особенности терминологии давно уже изучаются с общенаучной и с узкоспециальной точек зрения.

Терминология таджикского языка пока еще в основном изучается по общелингвистическим особенностям (2; 20; 27; 35; 79; 110; 111; 112; 114; 117; 145; 160; 165, 186; 187;188; 189; 192; 244- 250; 256; 257; 266- 270; 282; 299; 300; 303; 306; 310; 311; 319-323; 332; 333). Её отраслевые особенности и специфика до сегодняшнего дня во многом почти не раскрыты. Этим и обосновывается актуальность темы. Ибо юридические термины, как и термины многих других отраслей, до сегодняшнего дня остаются вне поля зрения специалистов и по филологии, и по юриспруденции. Между тем, в мировом и русском языкознании давно уже существуют термины *юрислингвиспшка и лингвоюристика.* Это говорит о том, что мировое языкознание давно уже не только изучало чисто лингвистические особенности терминов, но даже приступила к изучению отраслевой специфики терминов. Отсюда и такое пристальное внимание к исследованию общетерминологических особенностей лексики вообще, юридической в частности. Ибо в настоящее время отмечается невиданное развитие законодательства. которое затрагивает и количественные и

качественные аспекты правовых актов.

Для обеспечения качественного развития правовой системы Таджикистана в современном этапе приобретает особое значение юридическая и особенно правовая техника оформления.

Законодательные акты должны соответствовать и юридическим и лингвистическим нормам. Лингвистические нормы без приобретения правовой специфики не могут выражать желаемого, необходимого значения и содержания. Степень соответствия юридических актов с требованием лингвистики определяет уровень правовой культуры, которая является показателем общей законодательной ’ культуры. Законодательная культура проявляется в выражении с использованием лингвистической, в частности лексикой и специальной терминологией. Изучение языковых особенностей юридических терминов без лингвоюридических исследований немыслимо. Логико-семантические особенности юридических терминов таджикского языка настолько велики, что почти каждое слово в правовых пли законодательных документах приобретает узкоспециальное значение и окраску; это обусловливается и тем, что лексический фонд таджикского языка отличается своим полисемантизмом. Так, например, если простое общеупотребительное слово .у*аракат* (действие) определяется как нейтральное, то в юридическом понимании может быть только положительным или отрицательным. Определение зависит от результата действия (или бездействия). Если результат действия послужил предотвращению нарушения, то оно - положительное, если, наоборот, результат действия стал причиной правонарушения - отрицательное. В таких случаях обязательно учитывается юридическая оценка действия. Поэтому взаимоотношения лингвистики и юриспруденции не менее важны, чем с социологией, этнографией и психологией. Если социолингвистика, этнолингвистика, психолингвистика признаны как отдельные отрасли таджикского языкознания, то юрислингвистика также вправе претендовать на такое же положение. Однако, необходимо признать, что если в указанных отраслях написаны отдельные труды и диссертации, то по юрислпнгвпсгике до сих пор написано всего лишь несколько статей. Другие исследовательские труды пока ждут своего времени. Настоящая диссертация может играть большую роль в определении критериев таджикской юрислингвистики.

В западном и в русском (68; 69; 101; 162; 167; 339-343 и др.) языкознании юрислингвистика уже давно нашла своё место. В исследованиях американских учёных проблематика юрислингвистики разрабатывается ещё с 60-х годов XX столетия (339). Американское учение в основном уделяет внимание проблемам юридической герменевтики. Они в своих трудах изучают вопросы интерпретации, аргументации юридических актов и материалов в тесной связи с логикой и её категориями. Вопросы юридической семантики, роль языка в юридических обоснованиях, лингвистические осмысления юридических текстов, нормативность языка юридических документов, прагматика правовых решений и др. считаются основными темами западноевропейских исследователей юрислингвистики.

Российские юрислингвисты тоже изучают теоретические и практические проблемы лингвистики и юриспруденции на стыке языка и права (68; 69; 162; 167; 170; 200; 317; 340-343).

Опубликованные труды русских ученых посвящены актуальным вопросам взаимоотношений языка и юриспруденции, юридическим особенностям лингвистических категорий, законам бытия языка и правовым законам, регулирующим социальные конфликты, язык и стиль юридических актов, законов, документов и др.

Труды западных и российских учёных касаются правовых проблем языка и стиля юридических документов, языковой политики, лингвистических нормативов и юридических документов, роли лингвистики в экспертизе законопроектов, лингвистических обоснований юридических доводов. Однако российские ученые отмечают, что «законодательная база для этого еще недостаточно развита. Одна из причин такого положения - неразработанность многих липгвотеоретических принципов, которые могли бы быть положены в основу законодательных актов, лингвистической экспертизы, судебных решений. Важнейшие из этих принципов проистекают из специфических закономерностей языка, исследуемых лингвистами» (339, 3). Тем не менее статьи, сборники, отдельные работы, диссертации, написанные квалифицированными специалистами, определенным образом освещают многие острые проблемы, возникающие на стыке языка и права.

Центром Российской юрислингвистики является Алтайский госуниверситет, который под руководством профессора Голева Н. Д. выпустил 9 сборников статей под общим названием «Юрислингвистика» 1-9 (339-343).

Первый сборник посвящён проблемам и перспективам юрислингвистики как отрасли науки. Он состоит из четырех разделов:

1. Предмет юрислингвистики; 2. Юрислпнгвистика и юриспруденция;

1. Юрислингвистика и средства массовой информации (к основаниям юрислингвистической экспертизы продукции СМИ);
2. Лингвоюристнка- «русский язык в его естественном и юридическом бытии».

Во втором сборнике «Юрислингвистика-2» (340) говорится об изучении практических и теоретических вопросов, находящихся на стыке языка и права, лингвистики и юриспруденции. Авторы статей исследуют актуальные проблемы взаимодействия естественного языка и языка юридического; стихийных законов бытия языка и законов, выработанных правом для регулирования социальных конфликтов, связанных с использованием языка в различных сферах социальной жизни.

Как отмечает профессор Голев Н. Д., во введении сборника, авторы рассматривают вопросы юридизации многих проявлений естественного языка, сложность, незавершенность, стихийность такого рода процессов порождает немало проблем при их теоретическом и практическом, юрислингвистическом анализе (340, 8-40). Т.В.

Матвеева, рассматривая «Нормы речевого общения как личностные права и обязанности, формируемые в сфере естественной

коммуникации», отмечает, что «глубинные основания юридизации языка, усматриваемые автором в естественных коммуникативных нормах, которые уже на стадии стихийности, правомерно

рассматривать в аспекте права и обязанности личности» (162, 40).

В своей статье «Типовые трудности семантической интерпретации юридического текста» (167,103-115) Милославская Д. И. анализирует, каким образом объединенные языковые обозначения вступают в

противоречие с научно-юридическими представлениями. Автор предлагает проекцию юридических понятий в сфере их объединенного функционирования.

В 2001 году в России даже открываются сразу два научно­исследовательских центра. В Москве создается Гильдия лингвистов- экспертов по документационным и информационным спорам под руководством доктора филологических наук, профессора Горбаневского М. В., который занимается проведением

лингвистических экспертиз спорных текстов, гражданских

арбитражных исков. А также занимается толкованием терминов и текстов отдельных слов, словосочетаний, теоретическим осмыслением и обобщением практического опыта лингвистов-экспертов, объединением их усилий по унификации методики лингвистических экспертиз, разработкой лингвотеоретических принципов,

лингвоюридическпми изучениями законодательных актов, информационных споров и судебных решений (69; 313). В том же году на филологическом факультете Алтайского госуниверситета открывается лаборатория юрислингвистики и развития речи под руководством доктора филологических наук, профессора Голева Н. Д. Как указывается в её уставе, она призвана аккумулировать имеющийся в России практический опыт и на его основе вырабатывать научно обоснованные принципы юридико-лингвистической экспертизы. Давать практические рекомендации для осуществления языко­правовой деятельности, участвовать в работе законодательных и административных органов, в разработке и толковании юридических документов, программ и учебных планов юридических курсов различного уровня обучения. Создание данной лаборатории способствовало дальнейшему развитию её деятельности на практической основе, о чем доказывает выпуск «Юрислингвистика-3», состоящий из четырех частей, две из которых имеют больше практических обоснований, чем теоретических.

В «Юрислпнгвистпке-3» русские юрисл 11нгвисты уже от решения теоретических аспектов переходят к практическим аспектам. В сборнике опубликованы мнения лингвистов-экспертов лаборатории юрислингвистики и развития речи. Как отмечают составители, «это своеобразный коллективный мониторинг состояния лингвоэкспертной деятельности в России и одновременно поиск путей повышения её уровня» (341, 4). Все-таки большинство публикаций русских юрислингвпстов (Голев Н. Д., Горбачевский М. В.. Лебедев Н. Б., Чернышев Т.В., Шарифулин Б. Я. и др.) хоть и свидетельствуют о состоянии экспертной деятельности, по в них пока не прояснены в достаточной мере содержательные, методические аспекты изучения юридических документов. Прецедентов лингвистических дел представлено недостаточно, отсутствуют конкретные описания и обобщения изучаемых документов. Поэтому необходимо проявление интеллектуальных и организационных усилий учёных и практических работников, чтобы универсальным методом решать существующие проблемы (342, 335).

В диссертационных исследованиях также рассматриваются конкретные тематические аспекты юрислингвистики, потому что юридическая терминология, как подсистема лексического состава давно уже привлекает внимание специалистов. Более 60 лет она интенсивно изучается лексикологами, морфологами и специалистами других отраслей науки. В последнее время в общем языкознании достигнуты определенные успехи. В области юридической терминологии в чисто лингвистическом аспекте опубликованы результаты диссертационных работ Мишиной Е. Ф. (М., 1961),Антадзе Н. А. (М., 1964), Бритцына М.А. (М., 1966). Мазо С.Э. (М., 1970), Снетова Г. П. (М., 1970), Сергеева Ф. П. (М., 1972), Сергеевой М. Ф. (М., 1993), Майорова А. П. (М., 2001) (всего более 30).Эти авторы изучали памятники древнерусской письменности и определили историю формирования юридической лексики русского языка ХІ-ХУІ веков. (Валехина Т. М. (1983), Городецкая Л. А. (1987)).

Отдельно изучая терминологические словосочетания как устойчивые единицы, исследователи (34, 48, 53, 55, 82, 83, 84) пришли к выводу, что такие единицы тоже могут служить в качестве термина в конкретно взятом тексте.

В русском языкознании даже приступили к исследованию терминов отдельных отраслей права: гражданского, процессуального (Паисьева Р. И. - 1986, Туранин В. Ю. - 2002), уголовного(Ершова Е. Б. - 1990, Прянишникова Е. А. - 1988, Уорт Д. О. -1975) .семейного (Юрчука О. Ф. 1989), трудового (Головина С. Ю. 1997), административного (Игнатенко В. В. - 1998), государственного управления (Нгуен Ти Тху Ван - 2001) и др.

Лингвисты Каримов Д. А. (1965), Ушакова А. А. (1968), Савицкий В. М. (1987), Губаева Т. В. (1984, 1995, 2003), Пиголкин А. С. (1990), Иванкина Н. Н. (1999) и др. посвящали свои исследования много - аспектному изучению процессуальных документов.

Ершова Е. Б. в своей диссертации «Терминология уголовного права, лексико-семантические и функциональные аспекты» (90), анализируя термины, систематизирует терминологию уголовного права русского языка. Данная работа имеет большое методическое значение, ибо исследование ведётся с учетом требований преподавания русского языка в иностранных группах обучения.

Автор анализирует лексико-семантические, функциональные особенности терминов; указывает структуры; определяет связи таких терминов с общеупотребительными словами. Выполненная систематизация, позволяет Ершовой Е. Б. определить системность как характерное свойство отраслевых терминов. Она анализирует системные отношения исследуемых терминов и их логико­семантические особенности в тексте и вне текста. Если Ершова Е. Б. основное внимание уделяла на лексические, семантические и

функциональные аспекты терминов, то Морщакова Т. В.

рассматривает только семантические особенности терминов уголовного закона(170). Данная работа имеет сопоставительный характер, и автор на материале русского, немецкого и английского языков определяет логико-семантическую специфику юридических терминов в уголовном законе. По необходимости указаны структурно­логические особенности терминов в указанных языках.

Кандидатская диссертация Денисовой А. А. (82) посвящена анализу терминов указанной отрасли. Автор выражает мнение, что терминам общей теории права характерно развитие лексико-смысловых процессов. Внимание автора привлекали лексические особенности гипонимии, антонимии, синонимии и полисемии. Она не ограничивается количественными характеристиками названных категорий, и даёт их качественные определения с конкретными отличительными особенностями.

Клычева В. Г. назвала тему своей диссертации «Ресурсы термино - образовательного потенциала юриспруденции» (124). В результате исследования она пришла к интересному выводу, что «продуктивными ресурсами терминообразовательного потенциала юриспруденции являются, прежде всего, морфемные, субстантивные и морфолого­синтаксические терминообразовательные средства» (124, 4).

Концептуальное поле «Право и Закон» со стороны Галиевой Д, А. (59) рассматривается как основа учебного идеографического профессионально - ориентированного словаря. Изучая, иерархически организованное концептуальное поле отраслевого журнала, автор приводит конкретные примеры, которые входят в те или иные семантические поля. В отличие от многих других рассматриваемых нами диссертаций, в данном исследовании анализируются термины разных отраслей юриспруденции.

В процессе ознакомления с диссертационными работами, нами подсчитано более 40 работ, где юридические термины подвергались всестороннему анализу со стороны советских, русских и представителей других народов. (Сербенская А. А.-Украина-252; Лозовский В. М. - Беларусь-153: Ёдгоров X. Э.-92; Касымова М. X. - Узбекистан-120; Халикова Р. X.-Башкирия-295; Гусейнова Н. Д. - Азербайджан-76; Одинокова Г. И.-Татарстан-194; Ремезкова А.В. - Корея-227 и др).

Русские ученые изучают не только лингвистические термины. Они уже приступили к рассмотрению интерференционных (Уткина Л. С., Никитина Т. Г.) и учебно-методических значений данной лексики (Ремезкова А. В., Горлова Е. А., Гедеева Д. Б., Хижняк С. П., Тимофеева Н. П., Боровкова М. В., Машкинцева Е. А., Рыженкова Т. В., Меркель С. Э., Кандратьева Т. С., Анпсова Ю. А., Глинская Н. П. Максименко Е. С., Шабардина С. В.) и др.

К сожалению, в таджикском языкознании и терминологии изучение терминов, особенно юридических, находится только на начальной стадии. Мы можем назвать несколько диссертационных работ и научных трудов (20; 38; 39; 100; ПО; 113; 160; 163; 183; 246; 325; 326), авторы которых прямо или косвенно затрагивали проблему исследования терминологии. Более того, многие из этих работ имеют практический характер и в большинстве из них отсутствуют теоретические разработки.

Также таджикские стилисты и лексикологи во время рассмотрения лексических категорий затрагивали проблему использования специальной лексики в художественных произведениях. Однако, справедливости ради, необходимо отметить, что за последнее десятилетие в данной сфере защитились несколько диссертационных работ (2; 27; 100; 187; 188; 266-270; 332-334), каждая из которых внесла определенный вклад в развитие и совершенствование терминологии таджикского языка. Надо отметить, что еще в 30-е годы XX столетия С. Айни заострил внимание таджикской творческой интеллигенции на

использование терминов в научно-исследовательских работах и публицистике (160).

В 1934 году на 1-м Съезде таджикских языковедов в г. Самарканде проблема использования терминологии в таджикском языке тоже стала предметом обсуждения (160). Но спустя два года отношение к использованию русско-интернациональных слов резко изменилось и за короткий срок многие арабские, исконно-таджикские слова заменили русские или интернациональные слова *(уизб* - партия, *пешо^стг* - пионер, *мсщом-орг&н, асос-* база, базис, *ноуия-* район, инкилоб- революция, *фаъол-*актив, *ташвщ-* агитация, *меъмор-* архитектор, *иллат-* брак, *кафолат-Гс\*рантия, *хуцуцшииос-*юрист и др.) и в результате терминология всех отраслей претерпела серьезные изменения. Уже в 40-50-е годы говорилось о плодотворном влиянии русского языка на обогащение таджикского языка (111; 150; 163; 168).

Мирзоев А. в результате сопоставительного и диахронного изучения таджикского языка классической литературы и современного таджикского языка пришел к выводу, что после Октябрьской революции таджикские литераторы по социально-политическим соображениям в определенной степени стали искусственно и необоснованно мало употреблять лексику классической литературы, и это сказывалось в художественных осмыслениях поэтов и писателей (168). Калонтаров А.. Муллокандов Э., обращаясь к проблемам таджикской лексикографии, отмечали особую роль русского языка в обогащении лексического состава таджикского языка, особенно в сфере научной терминологии (110; 111; 112; 171).

Лившиц В. А. на страницах Известии АН Таджикской ССР, анализируя внутренние законы развития таджикского языка, особо отмечает и роль русско-интернациональной лексики, как одной из основных источников обогащения, процветания современного таджикского языка (150, 87-102). Он справедливо указывает, что необходимо развивать любой родной язык, прежде всего за счет внутреннего резерва и с внутренними законами. Автор также особое внимание уделяет процессу терминологизации таджикской лексики.

Маъсуми Н. А., в своих очерках о развитии таджикского литературного языка, подробно и досконально анализирует формирование и развитие таджикского литературного языка X- XX веков (163). Он отмечает, что таджикский язык один из немногих современных живых языков мира, который на протяжении десяти веков, переживая бедствия, претерпел самые незначительные изменения по поводу специальной лексики, в том числе терминов. Маъсуми Н. А. впервые в таджикском языкознании определил их как отдельные лексические пласты, разработал их законы, закономерности, особенности, требования и сферу употребления (163).

Языковеды Джалолов О. (319), Хашимов Р. И. (302), Шаропов Н. А. (325; 326), Рустамов 111.(240), Рустамов А.(239), Зохидов А.(100) в своих статьях и диссертациях отмечали положительную роль русско­интернациональной лексики, которая на проіяжении 70 лет действительно считалась и являлась одним из основных источников обогащения лексического фонда таджикского языка советского периода.

Хашимов Р. И., рассматривая факторы развития языка в условиях многонационального общества и изучая проблемы билингвизма, указывает на то, что русско-интернациональные слова являются одним из самых важных факторов билингвизма советского периода, ибо без распространения такой лексики невозможно рассмотрение билингвизма (302). Как известно, русско-интернациональные слова в основном состоят из терминов и специальной лексики. Поэтому употребление такой лексики Хошимов Р. И. считает положительным процессом билингвизма, однако автор преувеличивает роль билингвизма в развитии таджикского языка, ибо он говорит, что будущее этого языка трудно представить без билингвизма. Жизнь доказала беспочвенность такого вывода.

Шаропов Н. А. подтвердил мнение других языковедов о том, что распространение русско-интернациональной лексики это один из основных путей развития лексики современного таджикского литературного языка(225, 226). Такого же мнения придерживались Гафаров Р.-79; Рустамов Ш.-240; Мухаммадиев М.-179-182; Рустамов А.-239; Талбакова X.- 182; Зохидов А.-100 и др. В своей кандидатской и докторской диссертациях Шаропов Н. А. рассматривал в основном социальную и политическую лексику, которые в таджикском языке имеют терминологический характер. Автор анализировал русско­интернациональные термины, как подсистемы специальной лексики. В его докторской диссертации дана подробная классификация данной лексики как источника развития таджикского языка (326). Однако в его работе многие необоснованные русско-интернациональные слова типа: газета (вместо рузнома), обед (хуроки нисфирузй), информация (ахбор), структура (сохтор), декада (дахд) и др. оценены как правильные и плодотворные заимствования, которые нужно было указать как неуместные и необязательные заимствования.

Развитие таджикского языка в 20-м столетии (с 20-х годов XX столетия до первого десятилетня XXI века) анализировано академиком Шукуровым М. (322-323; он же Шакури, 183). Автор в основном затрагивает проблему культуры речи, но без решения вопросов употребления русско-интернациональной и специальной лексики в указанном периоде невозможно решать вопросы культуры речи. Поэтому автор книги «Х,ар сухан ноеву хар нукта макоме дорад» (1968, 1985, 2005) после периодизации и анализа развития современного таджикского языка, рассматривает своевременность, уместность, необходимость и эффективность литературной, общеупотребительной и специальной лексики.

Шукуров М. (Шукурй) уделяет особое внимание использованию специальной лексики. Он отмечает, что очень важно то, что употребляется исконно таджикский термин или заимствованный, но еще важнее то. где, когда и как используется необходимый термин (322, 12), особенно после 90-х годов XX столетия. Такими своими книгами как «Забони мо -хдстип мо» (333), «Инсонгароии омузиш ва забони миллй» (320), «Сарнавиштп форсии точикии Фароруд дар садаи бист» (321) и другими сборниками внес свой вклад в развитие самосознания таджикского народа и таджикской социолингвистики. Такую инициативу Шукурова М., которая является продолжением борьбы интеллигенции 30-х годов, поддерживали Зехщй Т. (99), Рустамов Ш. (240), Гафаров Р. (79), Касымова М. Н. (144), Камолиддппов Б. (113, 114), Маджидов X. (165), Кфщпрй С. (141), Хасанов А. (300), Ваххобов Т. (52) и многие другие.

В 60-70-е годы на эту тему были защищены отдельные диссертации (Хашимов Р. И.-302, Шаропов Н. А. - 325;326, Рустамов А. -339, Захидов А. -100) и др. Однако со второй половины 60-х годов особенно с 70-х, позиция творческой интеллигенции постепенно изменяется, и все больше предлагается замена специальной лексики русско-интернационального происхождения на исконно таджикскую, арабскую, которые употреблялись в классической литературе или в неологизмах (Кодирй С.. Салох С.. Шукуров М., Гафаров Р., Бобомуродов Ш., Муминов А., Рустамов Ш., Зохидов А., Сатторзода А.). Ученые в своих трудах очень осторожно, но научно обосновывали свои предложения и предлагали свои идеи и варианты, тем самым внесли вклад в дело возобновления необоснованно забытой лексики родного языка.

С 70-х годов двадцатого столетия таджикские ученые приступили к изучению отраслевой лексики (Набиева Р.-1973, Яодирй С.-1974, Абдуллоев Н.-1979, Хасанов А.-1986, Абдуллоев К. Р.-1987, Сабзаев С. -1991, Бапзоев А. М. -1992, Сулаймонов С.-1997, Назарзода С. -1999, 2004, Султон Хасан-1998. 1999, 2002, 2005, 2006, Бекмурод М. М.-2002. Нуров П.-2006, Джураев Т.-2010) и др.

Начиная со второй половины 80-х годов XX века, в связи с демократизацией общества, процесс депнтернационализации языка усилился и бурно развивался в 90-е годы. В результате на научной арене появились труды, авторы которых подошли к этому вопросу с новым взглядом, с уклоном к национальному самосознанию обладателей таджикского языка (Назарзода С., Нуров П., Вахобов Т., Султонов X.)

С 90-х годов XX века и особенно в начале XXI века появился ряд монографических и диссертационных работ, в которых рассматривались формирование и развитие отраслевых терминов таджикского языка с древнейших времен до сегодняшнего дня (Саймиддинов Д„ Сулаймонов С., Назарзода С., Султон Хасан, Джураев Т.).

Если Саймиддинов Д. рассматривает и анализирует терминологические слова таджикского языка в общем и диохронном аспекте (245-247), то Сулаймонов С. исследует их на примере «Донишнома» и философского наследия Абуали Ибн Сино (Авиценна) (267, 268), Назарзода С. подвергает лингвистической интерпретации социально-политические термины (186,187, 188). Он также

обменивается интересными взглядами о становлении и развитии таджикской терминологии (187). Султон Хасан на материале научных сочинений IX-XI вв. изучает лексические особенности научной терминологии (270). Его монография состоит из трех глав. В первой главе на примере 16 таджикских культурно-исторических сочинений он рассматривает основы и факторы развития таджикско-персидского научного термина. Вторая глава посвящена смысловому и структурному исследованию таджикско-персидского научного термина. В третьей главе показана роль заимствованных, научных терминов в обогащении и развитии таджикско-персидской научной терминологии. Имеются еще несколько трудов и диссертаций в которых затрагивается проблема таджикской терминологии. Также

необходимо отметить, что ряд советских, русских и таджикских востоковедов во время изучения лексико-грамматических особенностей персидского языка, затрагивают проблемы іаджикскоп терминологии (I; 14; 16; 18; 32; 40; 41; 65; 66; 88; 89; 91; 93; 142; 185; 199; 201-203; 211; 228; 231-136; 293; 318).

В определении юридических терминов играло немаловажную роль издание ряда двуязычных (23; 29; 234-238; 255; 268; 274; 290), толковых (13; 106; 157; 218-220; 290-288), отраслевых (4; 289) и энциклопедических словарей(105; 260; 335-337). Однако, изучение отраслевой

терминологии в современном таджикском языке пока еще остается далеко неисследованным, а юридическая терминология тем более. Между тем, в правовом государстве юриспруденция, право, законность, законодательные и правоохранительные органы, которые обеспечивают верховенство закона во времени и пространстве, приобретают первостепенное значение.

Изучение юрислингвистических особенностей издаваемых законов, кодексов и других законодательных актов до сих пор не подвергалось серьезному исследованию. К сожалению, многие из них опубликованы без необходимого лингвистического анализа и редактирования и неодобрительно воспринимаются со стороны специалистов и широких масс населения. Неразработанность рассматриваемого вопроса отрицательно сказывается на несовершенстве законодательной и вообще юридической литературы, во многих из которых для выражения одного понятия употребляются разные термины. Такая ситуация во многом обуславливает снижение качества принимаемых документов, законов и кодексов. Поэтому возникла необходимость не только лингвоюридических, юрислингвистических особенностей юридических терминов, но и их формирование, развитие в диахроническом аспекте.

С учетом реального положения изучения юридических терминов, мы решили подвергнуть диссертационному исследованию становление.

формирование и развитие терминологических элементов и терминов данной области науки в историческом плане. Уместно отметить, что действительно наше исследование охватывает слишком большой период времени и все три стадии терминологизации лексического фонда таджикского языка (становление, формирование и развитие). Однако мы сознательно избрали такой непростой метод исследования, чтобы в единой цепочке и в совокупности прослеживать путь развития юридико-правовых терминов таджикского языка.

С этой целью автором произведена периодизация становления и развития юридических терминов таджикского языка с древнейших времён до 2010 года:

1. Доисламский период (VII в. до н.э.- VII в.)
2. Исламский период (VII- XIX в.в.)
3. Советский период (1918-1991 годы)
4. Суверенный период (1991-до 2010 гг.)

Предлагаемая периодизация позволяет:

а. проследить эволюцию становления юридических терминов таджикского языка;

б. способствовать выявлению источников и способов обогащения терминологического фонда языка;

в. дать возможность определить непростой процесс терминологизации и юридизации литературной, специальной, общеупотребительной лексики в историческом плане.

Доисламский период охватывает огромную эпоху истории таджикского языка, изучению которого мы посвятили второй главы диссертации. Данный период необходимо считать начинающимся этапом становления терминологических элементов старотаджикской лексики. Этот период начинается примерно с VII века до нашей эры и продолжается до распространения Ислама в Хорасане и Мавареннахре. Основными источниками являются «Авеста»,

«Динкард» (Dinkard), «Бундакишн» (Bundahisn), «Додистонп дениг» (Dadistani danig) и др.

Первый период - это этап становления и формирования терминологических элементов. Мы говорим элементы, потому что термины пока еще не формировались, они еще находятся на стадии формирования. Данному периоду типична полисемия и омонимия. Терминологические элементы не совсем отвечают требованиям терминологии. Другая особенность анализируемого периода - это видоизменение лексических единиц и их значение, особенно фонетических: odata-одат, dala-darna-dala-dara- ущелье, долина; drauja- druz-druj-ложь, обман, лживость (219; 344).

Многие терминологические элементы имеют ситуативные и контекстуальные особенности, ибо в основном являются общеупотребительными. В отдельных случаях и моментах они приобретают терминологический характер. Пока им нехарактерны признаки специальной лексики. Так, например, лексема dad считается общеупотребительной, но в конкретном контексте «Авесты» может употребляться как термин «справедливость».

Второй период мы назвали «Исламское право и его терминология» Начинается он с VII века и продолжается до начала XX века. На протяжении 14 веков в жизни народа региона мусульманская религиозно-правовая терминология играла огромную роль (228), ибо жизнь мусульманина без «Корана»- немыслима(136; 137; 161; 193; 226; 275; 294; 307; 309; 352; 355; 356; 359; 366). Наставления «Корана» распространились и установились «Шариатом»(119; 138; 139; 370-374; 401-403 ). Одним из основных определителей законности «Шариата» считался «Фикх,», который и являлся законом жизнеустройства каждого мусульманина (102-107).

Процесс арабизации юридических терминов таджикского языка начинается с арабским завоеванием территории Хорасана и бурно продолжается до XIII века. Древнеперсидские и среднеперсидские

термины заменяются арабскими. Естественно, монгольское завоевание тоже повлияло изменению лексического состава таджикского языка. Теперь уже лексический фонд, в том числе и юридические термины, наполняются и монгольской лексикой. До второй половины XIX века, наряду с арабской правовой лексикой, употребляются и монгольско­тюркские термины.

После Российского завоевания на территории Туркестанского края постепенно в таджикском языке появляются русские и европейские правовые термины. Однако мусульманское право со своими терминами продолжает действовать до победы Октябрьской революции в Средней Азии (1918-1924).

Третий период начинается с победы Октябрьской Революции в Таджикистане (1924) и продолжается до 90-х годов XX века. Данный период отличается русизацней и интернационализацией юридических терминов и понятий. Особенно после 30-х годов XX столетия до середины 80-х годов в основном употребляются русские, калькированные и новообразованные лексические элементы под влиянием русского языка (100; 163; 239; 302; 319; 325-326). Если'в 20-30­е годы XX века русская терминология была заимствована с фонетическими изменениями, то с 50-х годов принималась без орфографических и орфоэпических изменений (судья, прокурор, конституция, адъюнкт, съезд, резюме, помещик, юриспруденция и др.), что не всегда соответствовало законам таджикского языка. Однако с провозглашением плюрализма, гласности и демократизации общества, отношение творческой интеллигенции к русско-интернациональной лексике резко изменилось. Под лозунгом сближение современного таджикского языка с языком классической литературы за 15 лет заменили около 70 процентов русско-интернациональной лексики. Огромное количество юридических терминов тоже заменено таджикскими или арабскими эквивалентами, которые и стали предметом изучения данной работы.

В исследуемом периоде термины изменились не только по происхождению. Они подверглись структурному, составному и семантическому изменениям, которые в настоящей диссертации по мере возможности изучены.

Четвертый период - это новейший этап развития таджикского языка, который берёт начало с 1985 года и назван суверенным. Но с 90­х годов XX века процесс начался хаотично, потом постепенно принял стабильный характер. Отличительные черты данного периода заключаются в том, что:

1. русско-интернациональные слова, в том числе и юридические, заменяются исконно таджикскими или арабскими (архаизмами) словами;
2. часть русско-интернациональных терминов, заменена современными персидскими синонимами или иными словами посредством современного персидского языка (гражданин - *шаурванд,* заём- *вомбарг,* контрабанда- *цочок,* командир-/£глш//с)цн, таможня- *гумрук* и др.);
3. введены в употребление новые деривационные неологизмы *(сарцонун-консттуимя, раводид-* виза, *беша.^ртндй-безгражданства* бефаъолиятй, *беамалй-* бездеятельность, .у*амшарыкй*- соучастие, *бисёруизбй-* многопартийность, *бозбинй-* перепроверка, *бозхонд-* отозвать, *гуногунсшдешй-* плюрализм, *гайримарказонй-* децент рализация, *раъйпурсй-* референдум);
4. старые известные слова приобрели новые, дополнительные терминологические значения *(дастгох-* аппарат управления, *низом*- система, *оинноми-* положение, *соуибкор-* предприниматель и др);
5. приняты новые интернациональные слова (маклер, мэр, нортификация, нулификация, омбудсмен, оптатсня, патент, репатриатрия, реститутсия, спот, факторинг, чартер и др.).

**Актуальность темы исследования** заключается в том, что лексико­семантические особенности юридических терминов таджикского языка впервые подвергаются юрислингвистическому анализу. Формирование и развитие религиозно-правовых и юридических терминов, терминоформы и терминофразы в основном изучаются с древнейших времен до наших дней в диахронном аспекте и синхронной интерпретации, что дает возможность прослеживать процесс терминологизации юридической лексики таджикского языка.

**Цель и задачи исследования.** Диссертационная работа преследует цель системного исследования семантических. структурно­словообразовательных особенностей формирования и развития юридической терминологии таджикского языка в историческом аспекте. Исходя из этого, целью диссертации является:

- Классификация юридических терминов таджикского языка по отраслям юриспруденции;

-Диахронное и синхронное изучение юридических терминологических элементов и терминов таджикского языка;

-Определение семантических и структурных особенностей юридических терминов;

-Анализ юрислингвистпческих и лпнгвоюридических черт юридической терминологии;

-Исследование основных законодательных актов на предмет адекватности, содержание их правовых норм терминологическому отражению;

-Определение соответствия используемых юридических терминов требованиям законодательной техники и оформления;

-Изучение теоретических основ приёма и метода определения, системности лексико-морфологических единиц таджикского языка; Задачами исследования являются:

1. Выявление и системное изучение состава правовой терминологии;
2. Установление закономерности становления, формирования и развития рассматриваемых терминов;
3. Определение проблемы формирования и функционирования таджикской терминологии, юриспруденции и выработки рекомендаций по её исправлению;
4. Изучение функционирующих дефиниций статей, кодексов и законов;
5. Определение наиболее эффективных способов терминообрзования таджикского языка в области юриспруденции и выработка рекомендаций по употреблению таких терминов;
6. Разработка принципов составления рекомендаций п пособий по таджикской юридической терминологии.

Методологической основой и теоретической базой исследования явились научно-теоретические разработки и труды западных, российских и таджикских языковедов Виноградова В. В., Винокура Г.

О., Головина Б. Н., Потебни А. А., Реформатского А. А., Шмелева Д. Н., Шанского Н. М., Голева Н. Д., Даниленко В. П., Лотте Д. С., Андреева Л., Расторгуевой В. С.. Эдальман Д. И.. Маъсуми Н., Рустамова Ш., Гафарова Р.. Касымовой М. Н., Камолиддинова Б., Саймиддинова Д.„ Шукурова М. Назарзоде С.. Маджидова X. , Шаропова Н. А., Хасанова А., Вахобова Т. и др.

Методы исследования. Основой исследования являются общенаучные методы: анализ, синтез, логическое обобщение, частно научные (системные, историко-сравнительные, логико-языковые, формально-юридические), которые позволяют рассмотреть феномен правовой терминологии в системах юриспруденции и лингвистики как комплексную проблему. Можно унифицировать разнообразные факторы использования правовых терминов, выявить причинно­следственные связи между юридическими контекстуальными терминами и вопросы применения соответствующего законодательного документа.

Также использованы методы идентификационного и дефиниционного анализа рассматриваемых терминов. Особенностью работы является то, что подход к плану содержания производится с позиции плана выражения. В целях изучения структурных типов и словообразовательных особенностей диссертант обращается к

структурно-морфологическому методу.

**Научная новизна** диссертационной работы, прежде всего,

заключается в том, что впервые в таджикском языкознании автором предлагается юрислингвистический анализ терминов. Также впервые изучаются и наглядно представляются языковые проблемы, связанные с использованием юридических терминов; будут указаны положительные и отрицательные моменты употребления юридических терминов. Впервые проводятся специальные системные изучения юридических терминов, которые представляют одну из важнейших терминологических подсистем таджикского языка.

До сегодняшнего дня не была произведена периодизация формирования и развития юридических терминов таджикского языка. Нами предлагается и обосновывается такая периодизация. Даются практические рекомендации по совершенствованию выражения неудачных, контекстуальных или позиционных терминов.

Определены позиции автора почти к каждому

рассматриваемому термину. Терминологические слова и

терминофразы рассматриваются диахронно, синхронно и в историческом плане.

В работе рассматриваются характерные свойства юридических терминов; пути, способы их формирования и развития; лексико­семантические процессы и структурно-грамматические особенности; определены лингвистические основы их упорядочения.

На основе подробного изучения реальных процессов применения юридических терминов в свете современных нормативных требований, предъявляемых к термину и терминологии освещаются их общность, а также отличительные черты юрислингвпстпкп и лпнгвоюристикп.

Конкретными примерами доказывается, что в два последних, относительно коротких периода процесс терминологизации лексического состава таджикского языка отличался подвижностью лексических, семантических и структурных элементов. Выясняются контекстуальные особенности юридических терминов. Почти все термины рассматриваются с точки зрения происхождения, сферы и степени употребления предикативных особенностей, семантики, эстетико-эмоциональных и других терминологических особенностей.

В целях дальнейшей нормализации унификации в системе терминов таджикского языка разработаны конкретные рекомендации и предложения.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что:

1. в ней обобщаются теоретические основы и закономерность семантической системы лексики;
2. предлагается их классификация и унификация;
3. в работе юридические термины рассматриваются как отдельная подсистема терминологической системы лексического фонда таджикского языка;
4. юридическая терминология изучается как системно-структурное целое, в котором слова и словосочетательные элементы на основе функциональной и семантической общности объединены в единую разно-уровневую совокупность и это обуславливает их взаимодействие;
5. выявляются способы объединения терминов в такую совокупность и пути образования семантико-тематических полей, закономерности их взаимодействия, которые имеют важное теоретическое значение для обоснования системности и целостности терминосистем.

**Практическая ценность** диссертации в том, что она раскрывает лексические, семантические, структурные особенности юридических терминов, определяет их место использования. Способствует созданию юридической системы таджикского языка. Замечания и выводы исследования могут найти практические применения при подготовке законов, кодексов, юридических документов, учебников и учебных пособий, энциклопедических, толковых, отраслевых словарей, при переводе специальной литературы и юридических текстов.

Результаты исследования могут быть полезны работникам правоохранительных органов, преподавателям, аспирантам, изучающим юриспруденцию, а также широкому кругу читателей, интересующихся проблемами юрислингвистнки и лингвоюристики.

**Источниками изучения** юридических терминов таджикского языка послужили материалы, собранные из «Авесты», «Этимологического словаря иранских языков», «Корана», литературы по «фикху», энциклопедические, толковые и двуязычные отраслевые словари, юридические документы, учебники и учебные пособия.

**Апробация работы.** Диссертационная работа обсуждена на совместном заседании кафедр таджикского языка, стилистики и методики преподавания таджикского языка Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова (протокол № 3 от 18.10. 2010) и кафедр истории языка и типологии и современного таджикского языка Таджикского национального университета (протокол № 10 от 28. 12. 2010) и рекомендована к защите. Основные положения работы отражены в докладах, представленных на научно-теоретических конференциях профессорско-преподавательского состава ХГУ им. академика. Б. Гафурова (1996-2010), на республиканских конференциях и международном научно­практическом симпозиуме (Худжанд, 28-29 мая 2008 года). По теме

исследования опубликованы 21 статей, четыре монографии (общим объемом 24, 5 п.л.).

**Структура работы.** Работа состоит из введения, пяти глав, заключения, списка использованной литературы, списка сокращений.

Юридический язык предназначен для использования всеми членами общества п особенно специалистами в области юриспруденции. Он в основном выполняет свою функцию в текстовом виде. Поэтому юридические тексты, выполняя функции языка, обусловлены формированием терминологичности языковых единиц. Проведенный нами лингвоюридический и юрислингвистический анализ более 5 тысяч специальных языковых единиц и их исследование в историко­хронологическом диапазоне, доказывает, что юридические термины имеют колоссальные особенности и важнейшие из них позволяют делать следующие выводы:

1. В таджикском языкознании еще в 30-е годы XX века общим проблемам терминологии уделялось особое внимание. Однако отраслевые, профессиональные специфики, в частности, юридические термины предстоят изучению. Настоящую диссертацию можно считать одной из таких работ, посвященной исследованию лексико­семантических, горислингвистических и лингвоюридических особенностей юридических терминов таджикского языка, их формированию и развитию с древнейших времен до наших дней.
2. В целях определения становления, формирования и развития юридической терминологии таджикского языка автор предлагает и обосновывает следующую периодизацию:

А. Доисламские юридико-правовые терминологические слова в таджикском языке охватывают с древнейших времен до распространения Ислама в Центральной Азии и становления мусульманского права со специальными терминами. Сравнительно­исторические исследования корнеслов и их основных зафиксированных лингвистических элементов в живых и мертвых иранских и проиранских языках доказывают, что элементы общеправовых терминов встречаются еще в древнейших стадиях формирования иранских языков. Многие из них претерпели реконструкцию

древнейшего иранского корня, имеют свою предысторию и продолжение в разных генетических языковых семействах и группах, в число которых входят и иранские. Многие терминологические слова, встречаясь с семантическими, историко-фонетическими, историко­морфологическими, деривационными изменениями дошли до сегодняшнего этапа развития таджикского языка, а часть и без существенных видоизменений. Древнейшая юридико-правовая лексика таджикского языка в основном состоит из зороастрийских лексических единиц.

Б. Исламская правовая терминология начинается с VII века и продолжается до 20-х годов XX века, точнее до победы Советской власти. Так как указанный этап охватывает продолжительный период развития таджикского языка, невозможно оценить однозначно лингвоюридические процессы терминологизации его лексического состава. Диахронное изучение терминологических терминов выявляет, что в начальной стадии распространения Ислама в таджикский язык бурным потоком влилась арабская лексика. До XIV века, благодаря лексике «Корана», на шариатской правовой основе и аналитико­сопоставительного фикхд таджикский язык в основном развивался за счет арабских заимствований и детерминаций. Это касается всех сфер употребления языка, в том числе и мусульманского права и его терминологических элементов с лингвоюридическими особенностями. С XIV века, особенно с XVI века, все больше ощущаются положительное и отрицательное влияние монгольского, тюркского языков. В указанный период вместо арабской терминологии все больше внедряются лексические единицы указанных языков, к чему способствовали общественно-политические, административно­деловые, религиозно-правовые положения Центрально-Азиатского региона, Афганистана, Ирана, Турции, части Китая, Индии и Пакистана. После присоединения к России Бухарского Эмирата и Кокандского ханства (после 1860 года) п особенно после объявления

Туркестанским генерал-губернаторством (Центральная . Азия) медленно, но устойчиво вводятся в употребление русские и русско­интернациональные слова, административно-правовая и социально­бытовая лексика типа *волость, волостной, округ, генерал, генерал- губернатор, суд, полиция* п др.

В. Юридические термины советского периода таджикского языка, берут начало с установления Советской власти на территории Средней Азии (1917) и продолжаются до второй половины 80-х годов XX века. С установлением Советской власти резко меняется политическое, общественное и социально-экономическое положение Таджикистана, которое оказывало большое влияние на дальнейшее развитие таджикского языка, как отдельного, самостоятельного языка, сперва автономной, а потом социалистической республики огромной и многонациональной империи Советского Союза. Изменение государственного строя способствовало резкому изменению государственно-административного и управленческого аппарата и учреждений. Это оказало большое влияние изменению лексического состава словарного фонда таджикского языка. В результате в 20-е и в начале 30-х годов XX века селевым потоком влились все новые и новые слова, понятия и выражения и они за короткое время заменили старые, «пережитые, феодальные понятия». Конечно, такое революционное изменение повлияло и на сферу юриспруденции. Однако, в указанные годы все же практиковалось умеренное, осторожное и даже параллельное употребление юридических терминологических слов нового времени.

Со второй половины 30-х годов репрессия коренным образом изменила отношение служащих и интеллигенции в употреблении старых, классических понятий. Этому может служить примером тот факт, что язык таджикского варианта «Конституции СССР», принятой в 1929 году, существенно отличается от Конституции 1936 года. До второй половины 50-х годов употребление русско-интернациональной лексики воспринималось как знак преданности государственному строю политики. Большинство приведенных и анализированных юридических терминов вошли в словарный состав таджикского языка именно в этот период.

Анализированный нами УК Таджикской ССР был принят в 1961 году, в котором использовались необыкновенные кальки и русско­интернациональные термины. В 50-70-е годы хоть и много говорилось о положительном влиянии русского языка, однако медленно и постепенно заменились русско-интернациональные слова таджикскими, арабскими или кальками. Данный процесс год за годом набирал темп, и расширялась сфера его употребления.

Г. Неологизмы классической литературы способствовали началу 4-­го периода - современный период развития таджикского языка.

Конец 80-х годов XX века можно считать эпигеем национализации таджикского языка. Ибо с 1985 года по 1989 год таджикская интеллигенция боролась за чистоту и статус таджикского языка, и первый ее этап завершился в 1989 году принятием «Закона о языке», который провозгласил таджикский язык государственным языком Таджикской ССР. Это означало переход от демократизации к национализации таджикского языка, то есть сближение современного таджикского языка с классическим литературным языком. Данный процесс имел и положительное и отрицательное значение.

Положительное значение заключается в том, что большинство русско-интернациональной и калькированной лексики, которая в 30­60-е годы использовалась необоснованно из-за политических соображений, за короткое время перешла в архаизмы. Их заменили арабскими, новоперсидскими синонимами. таджикскими

неологизмами.

Отрицательное заключается в том, что из-за хаотичности процесса употреблялись ненужные арабские, новоперсидские или деривационные лексические элементы без которых можно было выразить мысль пли использовать существующие, более подходящие синонимы пли эквиваленты. Указанный процесс во второй половине 90-х годов нормализовался и принял умеренный характер. Особенно государственно-административные, юридические документы и правовые акты стали составляться с использованием нормативной лексики.

В первом десятилетии XXI века законы, кодексы, другие международные, государственные и ведомственные документы составляются современным нормативным литературным языком. Этому во многом способствовало объявление таджикского языка государственным, и принятие нового «Закона о языке» (2009).

С 1994 по 2010 год принимаясь множество законов и кодексов. Однако УК РТ был принят одним из первых кодексов, язык и стиль, которого существенно отличается от УК Таджикской ССР (1961). Обильность и отличие этих дел, кодексов нами рассмотрены конкретно и постепенно. Отличие выражается:

* в подборе профессиональной и специальной лексики;
* в успешности употребляемых лексических единиц и категорий;
* в словообразовании, словосложении;
* официальным запрещением употребления синонимических слов или искажение значений, понятий, смысла слов, фраз и предложений;
* форма изложения;
* постатейное примечание, пояснение, разъяснение, комментарии, которые отсутствуют в УК Таджикской ССР пояснительное изложение.
1. Юридические термины являются неотъемлемой частью лексического фонда языка, которые мы рассмотрели на примере таджикского языка.
2. Юридические тексты состоят из терминов, терминофраз,

терминосистем и терминополя. Они в сфере общественно­политических терминосистем отличаются своими лингвоюридическими особенностями, которые рассмотрены в диссертации.

1. Многие из них отвечают требованиям, предъявляемым к

идеальному термину: однозначность, точность, отсутствие

эмоциональной, экспрессивной и модальной функции, синонимии, омонимии и полисемии; стилистическая нейтральность; системность; краткость; соотнесенность со специфическим денотатом.

1. В отраслевых текстах проявляются реальные лингвистические свойства терминов юриспруденции.
2. Именно в контексте проявляется терминологичность юридической лексики и приобретает семантическую особенность. Такое формирование во многом зависит от структуры, нормы права и семантической специфики.
3. Рассмотренные в диссертации терминологическая лексика, прототермины, терминоиды, предтермины, квазитермины и профессионализмы определяют разновидность юридических терминов и другие разряды специальной лексики.
4. Формирование юридических терминосистем также зависит от многих внешних факторов (исторические, экономические, идеологические, религиозные, этические и др). Юридические терминосистемы имеют свои этапы становления и развития в таджикском языке. В работе также отмечены гносеологические и специально-юридические факторы развития юридических терминологических единиц. Произведена их классификация в праве и правоведении. Определены таксономические структуры макро - и микрополей, их юридические терминосистемные различия в историческом прошлом и в сегодняшнем плане. Поэтому особое внимание уделено роли и типам дефиниций терминов; проблемам их оценки. Указано на роль презумпций, юридических фикций и развитие терминосистем.
5. Для классификации состава юридических терминов таджикского языка рассмотрены: соотношение исконных, заимствованных, калькированных, детерминативных слов. Роль классического литературного языка в пополнении терминологических единиц таджикского языка. Правовые эвфемизмы, тематические группы терминов, их сходство и различие в историческом освещении. Выявлены русско-интернациональные термины и специальная лексика.
6. В результате анализа деривационных терминов выявлены следующие способы образования терминов и терминофраз: лексико­семантический; аффиксация; словосложение; субстантивация, адвербиализация, конверсия; аббревиация, которые способствовали появлению новых терминоэлементов, составных терминов (терминофраз).
7. Осуществлена попытка сопоставительным методом определить характерные черты юридической терминологии, использованной в УК Таджикской ССР и УК РТ. В работе, например, конкретность терминологических элементов, доказана. Если с 30-х годов двадцатого столетия во всех сферах юриспруденции была искусственно введена русско-интернациональная лексика, то с 90-х годов сознательно и настойчиво использовались тенденции и стремление возврата к сближению языка таджикской классической литературы, что способствовало фильтрации лексического фонда этого языка от ненужных и необязательных лексических элементов.
8. Анализированы наиболее употребительные термины законодательных актов на предмет адекватности семантики правовых норм терминологическому отражению.
9. Требование употребления юридической терминологии отличается от других сфер. Так, например, если в литературном стиле использование многозначных или синонимичных слов считается успехом литератора, то в юридическом, наоборот, употребление таких лексических категорий запрещается, потому что это может привести к кривотолкам.
10. Особенности юридической терминологии, связанные с императивным характером его норм позволяют определить, что уголовно-процессуальная терминология должна гораздо более четко соответствовать требованиям законодательной техники. Именно поэтому были определены критерии, степень и необходимость употребления и толкования употребляемых лексических единиц в конкретном юридическом тексте.
11. Для того, чтобы быть адресованным всем органам государственной власти, вовлеченным в законотворческий процесс, общие положения по данному вопросу должны содержаться в государственном законе.
12. Чтобы регулировать порядок подготовки и составления нормативных правовых актов вообще, конкретные правила по употреблению юридической терминологии в законодательном тексте должны содержаться в подзаконном акте достаточного уровня. Целесообразно утверждение таких рекомендаций утверждённым указом Президента РТ или Постановлением правительства РТ.
13. Таким образом, юридическая терминология таджикского языка и ее элементы формировались еще с древнейших времен, ее отдельные элементы по объективным, субъективным, лингвистическим и экстралингвистическим причинам претерпели смысловые, фонетические, лексические изменения. Указанные изменения в каждом определенном периоде проявились по своему и анализированные многочисленные материалы доказывают, что способствовали развитию терминологизации лексического состава таджикского языка.